



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.01.01 ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Лингводидактика и межкультурная коммуникация

Квалификация (степень): магистр

Форма обучения: очная

Институт: филологии и межкультурной коммуникации

Кафедра: восточных и европейских языков, перевода и лингводидактики

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	1		
Семестр/триместр	2		

Лекции	8		
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия	10		
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации	зачет		
Контроль			
Иные формы работы			
Самостоятельная работа	90		

Всего часов: 108

Трудоемкость: 3 зачетные единицы.

Разработчик рабочей программы:

кандидат педагогических наук, доцент Позднякова М.Н.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины: формирование у магистрантов системы универсальных и общих профессиональных компетенций при освоении знаний и способов деятельности, связанных с инновационными процессами в лингвистике в свете современных реформ, подготовка магистрантов к практической профессиональной переводческой деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- содействовать формированию у магистрантов инновационной культуры и инновационного мышления, умения ориентироваться в поле инновационных проблем для построения эффективного функционирования системы образования;
- способствовать становлению у магистрантов базовой профессиональной компетентности в области модернизации образования через использование инновационных процессов;
- подготовить магистрантов к организации инновационного образовательного процесса с учетом специфики предметной области;
- изучение основных проблем инновационных процессов в образовании;
- формирование умений применять полученные знания к различным областям инновационной деятельности;
- овладение умениями управления инновационными процессами в образовании.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках обязательной части блока Б1. Дисциплины (модули).

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1	Знать: – методы критического анализа и оценки современных научных достижений	Знает: - методы критического анализа проблемных ситуаций в сфере переводоведения.
	Уметь: – анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; – осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; – определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке	Умеет: - осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода в процессе профессиональной деятельности; - вырабатывать стратегию переводческих действий для решения поставленной проблемной ситуации; - определять проблему и находить алгоритм ее решения.
	Владеть: – навыками разработки стратегии дости-	Владеет: - навыками критического анализа

	жения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	проблемных ситуаций на основе системного подхода в процессе профессиональной деятельности; - навыками разработки стратегии переводческих действий для решения проблемной ситуации.
ОПК-1	Знать: – содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка, основные языковые процессы.	Знает: - систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы иностранного языка.
	Уметь: - использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной деятельности.	Умеет: - использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей переводческой деятельности.
	Владеть: – системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; – навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную.	Владеет: - системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики в своей профессиональной переводческой деятельности; - навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в процессе перевода.
ОПК-3	Знать: – педагогические, психологические и методические основы развития мотивации, организации и контроля учебной деятельности на занятиях различного вида; – современное состояние области знаний и (или) профессиональной деятельности, соответствующей преподаваемым учебным курсам.	Знает: – педагогические, психологические и методические приемы формирования и развития мотивации, методы организации и виды контроля учебной деятельности на занятиях по иностранному языку; – современные технологии организации учебного процесса по иностранному языку.
	Уметь: – использовать современные технологии и методики организации деятельности обучающихся в рамках дополнительного образования.	Умеет: – использовать современные технологии и методики организации деятельности обучающихся в рамках дополнительного образования, включая проблемное обучение, групповое обучение, метод проектов, case-study, игровые технологии.

	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – способами развития мотивации, организации и контроля учебной деятельности на занятиях различного вида; -методикой применения технических средств обучения, информационно-коммуникационных технологий, электронных образовательных и информационных ресурсов, дистанционных образовательных технологий и электронного обучения. 	<p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – различными способами развития мотивации, приемами организации и контроля учебной деятельности на занятиях по иностранному языку; -методикой применения технических средств обучения, информационно-коммуникационных технологий, электронных образовательных и информационных ресурсов, дистанционных образовательных технологий и электронного обучения и использовать их в процессе обучения иностранному языку.
--	--	---

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Тема 1. Инновационные процессы как явление современного образования	22	2	2		18
2.	Тема 2. Основные инновационные технологии в современной лингводидактике	22	2	2		18
3.	Тема 3. Активные методы обучения переводу	22	2	2		18
4.	Тема 4. Информационные технологии в переводе	21	1	2		18
5.	Тема 5. Системы машинного перевода. Автоматические переводные словари	21	1	2		18
6.	<i>Форма отчетности</i>	зачет				
7.	<i>Итого за 2 семестр</i>	108	8	10		90
8.	в т.ч. практическая подготовка					
9.	ИТОГО:	108	8	10		90

Очно-заочная форма обучения (не реализуется)

Заочная форма обучения (не реализуется)

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме собеседования по пройденным темам курса.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета с использованием следующих оценочных материалов: перечень вопросов к зачету.

Вопросы к зачету (2 семестр, очная форма обучения)

1. Инновационные процессы как явление современного образования
2. Основные инновационные технологии в современной лингводидактике
3. Активные методы обучения переводу
4. Лингвистические основы информационных технологий в переводе
5. Практические основы информационных технологий в переводе
6. Системы машинного перевода
7. Автоматические переводные словари
8. Память переводов

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 02.06.2025).

4.2. Дополнительная литература

1. Дидактика перевода: традиции и инновации / В. В. Алексеева, Е. В. Аликина, Д. А. Алферова [и др.] ; под общ. ред. Н. Н. Гавриленко. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 224 с. : табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611335> (дата обращения: 02.06.2025). — ISBN 978-5-9765-3907-5. — Текст : электронный.

V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет

VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	https://www.lingvolive.com/ru-ru http://www.multitran.ru	Многоязычные словари	Свободный доступ
2.	www.acronymfinder.com www.sokr.ru	Словари сокращений	Свободный доступ
3.	http://www.translators-union.ru/	Сайт Союза Переводчиков России	Свободный доступ
4.	http://www.trworkshop.net/	Город переводчиков	Свободный доступ
5.	http://www.translators-union.ru/?collect/search/	Поисковые системы для переводчиков	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.